

Mat

Chapter 27

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Πρωῖας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
الصُّبْحِ - وَ صَارَ مَشُورَةٌ أَخَذَ جَمِيعَ - رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ - وَ -
G4405 G1161 G1096 G4824 G2983 G3956 G3588 G0749 G2532 G3588
πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατῶσαι αὐτόν;
الشُّيُوخُ - الشَّعْبِ ضِدَّ - يَسُوعَ لِكِنِّي يُمِيتُوهُ هُ-
G4245 G3588 G2992 G2596 G3588 G2424 G5620 G2289 G0846

يقتلوه، حتى يسوع على الشعب وشيوخ الكهنة رؤساء جميع تشاور ألباح كان ولما

- 2 καὶ δῆσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.
- وَ أوثقوه هُ- أَخذُوهُ - وَ- سَلَّمُوهُ لِبِيلاطس - الوالي
G2532 G1210 G0846 G0520 G2532 G3860 G4091 G3588 G2232

أوالي.ألبنطي بيلاطس إلى ودفعوه به ومضوا فأوثقوه

- 3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδιδούς αὐτόν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς,
حينئذ رأى يهوذا الذي سلمه - هُ- أنه حَكِمَ-عَلَيْهِ نَدِمَ
G5119 G3708 G2455 G3588 G3860 G0846 G3754 G2632 G3338

ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέρους,
أَرْجَعُ - الثَّلَاثِينَ فِضَّةً - إِلَى- رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ - وَ- الشُّيُوخِ
G4762 G3588 G5144 G0694 G3588 G0749 G2532 G4245

وألشيوخ الكهنة رؤساء إلى أفضة من الثلاثين ورد ندم دين، قد أنه أسلمه الذي يهوذا رأى لما حينئذ

- 4 λέγων, Ἕμартон, παραδούς αἷμα ἁθῶνον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς ἡμᾶς;
قَائِلًا أَحْطَأْتُ إِذْ-سَلَّمْتُ دَمًا بَرِيئًا - وَ- قَالُوا مَا لَنَا
G3004 G0264 G3860 G0129 G0121 G3588 G1161 G3004 G5101 G4314 G1473

σὺ ὄψη.
أَنْتَ تَنْظُرُ
G4771 G3708

أبصرا! أنت علينا؟ «ماذا فقالوا: بريئا.» دما سلمت إذ أخطأت «قد قائلنا:

- 5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναόν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,
- وَ ألقى - الفضة في الهيكل انصرف - وَ- ذاهبا
G2532 G4496 G3588 G0694 G1519 G3588 G3485 G0402 G2532 G0565

ἀπήγατο.

سَقَّ-نَفْسَهُ
G0519

نفسه.وحنق مضى ثم وأنصرف، أهيكل في أفضة فطرح

6 οί δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν αὐτὰ
 - وَ- رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ أَخَذُوا - الْفِضَّةَ قَالُوا لَا يَجُوزُ أَنْ-تَضَعَهَا هَا-
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1832](#) [G0906](#) [G0846](#)

εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπει τιμὴ αἵματος ἐστίν.
 فِي - الْخِزَانَةِ إِذْ تَمَنَّ دَمٌ هِيَ
[G1519](#) [G3588](#) [G2878](#) [G1893](#) [G5092](#) [G0129](#) [G1510](#)

دم.»تمن لأنها الخزانة في نلقبها أن يحل «لا وقالوا: الفضة ألكهنة رؤساء فأخذ

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἕξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
 مَشُورَةٌ وَ- أَخَذُوا اشْتَرَوْا - هَا- حَقْلٌ - الْقَحَّارِ
[G4824](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0059](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#)

εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
 - ل- دَفْنٍ - ل- الْغُرَبَاءِ
[G1519](#) [G5027](#) [G3588](#) [G3581](#)

للغرباء.مقبرة ألفخاري حقل بها وأشتروا فتشاوروا

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἄγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
 لِذَلِكَ دُعِيَ - الْحَقْلُ ذَلِكَ حَقْلٌ الدَّمِ إِلَى - الْيَوْمِ
[G1352](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#) [G0068](#) [G0129](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)

أبيوم.هذا إلى آدم» «حقل أحقل ذلك سمي لهذا

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥήθην διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ
 حِينَئِذٍ تَمَّ - الْمَقُولُ بِوَأَسِطَةِ إِزْمِيَا - النَّبِيِّ قَائِلِينَ وَ-
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G2532](#)

ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο
 أَخَذُوا - الثَّلَاثِينَ فِضَّةً - تَمَنَّ - الْمُتَمَنَّ الَّذِي تَمَّنُوهُ
[G2983](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5091](#) [G3739](#) [G5091](#)

ἀπὸ υἱῶν Ἰσραὴλ,
 مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ
[G0575](#) [G5207](#) [G2474](#)

إسرائيل,بني من تمنوه الذي أتمن تمن الفضة, من ثلاثين» وأخذوا ألقائل: النبي بإرميا قيل ما تم حينئذ

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι
 - وَ- أُعْطُوهَا هَا- ل- حَقْلٌ - الْقَحَّارِ كَمَا أَمَرَنِي نَبِي-
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#) [G2505](#) [G4929](#) [G1473](#)

Κύριος.
 الرَّبِّ
[G2962](#)

أرب.»أمرني كما ألفخاري, حقل عن وأعطوها

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
 هُوَ- وَ- يَسُوعُ وَقَفَ أَمَامَ - الْوَالِيِّ - وَ- سَأَلَهُ ه-
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2232](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)

ὁ ἡγεμῶν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ
 - الْوَالِي قَالَ قَائِلًا أَنْتَ هُوَ - الْمَلِكُ - الْيَهُودِ هُوَ- وَ-
[G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#)

Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
 يَسُوعُ قَالَ أَنْتَ تَقُولُ
[G2424](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

تقول «أنت يسوع: له فقال أيهوه؟». ملك «أنت قائلا: ألوالى فسأله ألوالى. أمام يسوع فوقف

- 12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων,
الشَّيُوخِ وَالرُّسَاءِ-الْكَهَنَةِ - مِنْ - هـ - فِي - وَ-
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)
- οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
لَمْ-يُجِبْ شَيْئًا
[G3762](#) [G0611](#)

بشيء. يجب لم عليه يشتكون وأشيوخ الكهنة رؤساء كان وبينما

- 13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν?
يَشْهَدُونَ عَلَيْكَ كَمْ تَسْمَعُ أَلَا بِيلاطُسُ - لَهُ يَقُولُ جِيئِيذ
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2649](#)

عليك؟ «يشهدون كم تسمع» أما بيلاطس: له فقال

- 14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἐν ῥήματι, ὥστε θαυμάζειν τὸν
- - - - - - - - - - -
تَعْجَبُ حَتَّى كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ وَلَا - هُ - يُجِبُهُ لَمْ - وَ-
[G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3761](#) [G1520](#) [G4487](#) [G5620](#) [G2296](#) [G3588](#)
- ἡγεμόνα λίαν.
جِدًا أَلْوَالِي
[G2232](#) [G3029](#)

جدا.ألوالى تعجب حتى واحدة، كلمة عن ولا يجبه فلم

- 15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμὼν ἀπολύειν ἓνα τῶ ὄχλω δέσμιον,
أَسِيرًا الْجَمْعَ ل- وَاحِدًا أَنْ-يُطْلِقَ أَلْوَالِي - اعْتَادَ الْعَبِيدَ - فِي
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G1486](#) [G3588](#) [G2232](#) [G0630](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3793](#) [G1198](#)
- ὃν ἤθελον.
يُرِيدُونَهُ الَّذِي
[G3739](#) [G2309](#)

أرادوه. من واحدا، أسيرا للجمع يطلق أن العيد في معتادا ألوالى وكان

- 16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον «Ἰησοῦν» Βαραββᾶν.
كَانَ-لَهُمْ - وَ- جِيئِيذ أُسِيرٌ مَشْهُورٌ مُسَمًى يَسُوعَ بَرَابَاسَ
[G2192](#) [G1161](#) [G5119](#) [G1198](#) [G1978](#) [G3004](#) [G2424](#) [G0912](#)

باراباس. يسمى مشهور أسير حينئذ لهم وكان

- 17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω
مُجْتَمِعِينَ إِذَا هُمْ قَالَ لَهُمْ - بِيلاطُسُ مَنْ تُرِيدُونَ أُطْلِقُ
[G4863](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0630](#)
- ὁμῖν? «Ἰησοῦν τὸν» Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
لَكُمْ يَسُوعَ - بَرَابَاسَ أَمْ يَسُوعَ - الْمُسَمًى الْمَسِيحَ
[G4771](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2228](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

المسيح؟ «يدعى ألذي يسوع أم باراباس لكم؟ أطلق أن تريدون» من بيلاطس: لهم قال مجتمعون هم ففيما

- 18 ἦδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκεν αὐτόν.
عَلِمَ لِأَنَّهُ أَنَّ - حَسِدٌ سَلَمُوهُ هُ -
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#)

حسدا.أسلموه أنهم علم لأنه

- 19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ γυνὴ
 جالسًا - وَ هُوَ عَلَى - كُرْسِيِّ-الحكم أَرْسَلَتْ إِلَيْهِ ه- - وَجْهَهُ
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1135](#)
- αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ ἔπαθον
 لَهُ قَائِلَةً لَا-شَيْءَ لَكَ -وَ- ب- الصَّديقِ ذَلِكَ كَثِيرًا لِأَنِّي تَأَلَّمْتُ
[G0846](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1565](#) [G4183](#) [G1063](#) [G3958](#)
- σήμερον κατ' ὄναρ, δι' αὐτόν.
 الْيَوْمَ فِي حُلْمٍ -بَسَبَب- ه-
[G4594](#) [G2596](#) [G3677](#) [G1223](#) [G0846](#)

أجله.» من حلم في كثيرًا أليوم تألمت لأني أبار، وذلك «إياك قائلة: أمرأته إليه أرسلت أولاية كرسي على جالسًا كان وإن

- 20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα
 - -وَ- رُؤساء-الكهنة - وَ- الشيوخُ أَقْنَعُوا - الْجُمُوعَ لِكَيْ
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#)
- αἰτήσονται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
 يَطْلُبُوا - بَرَابَاسَ - وَ- يَسُوعَ يُهْلِكُوا
[G0154](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0622](#)

يسوع. ويهلكوا باراباس يطلبوا أن على أجموع حرضوا وألشيوخ الكهنة رؤساء ولكن

- 21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
 مُجِيبًا -وَ- - الوالي قَالَ لَهُمْ مَنْ تَرِيدُونَ مَنْ - الإثنيتين
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1417](#)
- ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, τὸν Βαραββᾶν.
 أُطْلِقُ لَكُمْ - وَ- قَالُوا - بَرَابَاسَ
[G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0912](#)

«βαραβασ!» فقالوا: لكم?». أطلق أن تريدون الإثنيتين من «من لهم: وقال أوالي فأجاب

- 22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
 يَقُولُ لَهُمْ - بِيلاطسُ مَاذَا إِذَا أَفْعَلُ بِيَسُوعَ - الْمَسْمُوعُ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
 الْمَسِيحَ يَقُولُونَ جَمِيعُهُمْ لِيُصَلَّبَ
[G5547](#) [G3004](#) [G3956](#) [G4717](#)

«ليصلب!» أجمع: له قال ألمسيح?». يدعى أذي يسوع أفعل «فماذا بيلاطس: لهم قال

- 23 ὁ δὲ ἔφη, τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς ἔκραζον,
 هُوَ -وَ- قَالَ مَاذَا لِأَنَّ شَرًّا فَعَلَّ - وَ- أَكْثَرَ صَرَخُوا
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4057](#) [G2896](#)
- λέγοντες, Σταυρωθήτω.
 قَائِلِينَ لِيُصَلَّبَ
[G3004](#) [G4717](#)

«ليصلب!» قائلين: صراخا يزدادون فكانوا عمل?». شر «وأي أوالي: فقال

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφελεῖ, ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος γίνεται,
 رَأَى وَ- - بِيْلَاطُسَ أَنَّهُ شَيْءٌ لَا-يَنْفَعُ بَلْ أَكْثَرَ شَغَبٌ يَجِيزُ
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3754](#) [G3762](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G2351](#) [G1096](#)

λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων, Ἰθῶός εἰμι
 أَخَذَ مَاءً غَسَلَ - يَدَيْهِ أَمَامَ - الْجَمْعِ قَائِلًا لَبْرِيءٌ أَنَا
[G2983](#) [G5204](#) [G0633](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G0121](#) [G1510](#)

ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
 مِنْ - نَمَ هَذَا أَنْتُمْ تَنْظُرُونَ
[G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3708](#)

أنتم! أبصروا أبارا! هذا دم من بريء «إني قائلًا: أجمع قدام يديه وغسل ماء أخذ شغب، يحدث بالحري بل شيئًا، ينفع لا أنه بيلاطس رأى فلما

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ
 - وَ- مُجِيبًا كُلُّ - الشَّعْبِ قَالَ - دُمُهُ لَهُ عَلَيَّ نَا- وَ-
[G2532](#) [G0611](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
 عَلَى - أَوْلَادِنَا لَنَا
[G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G1473](#)

أولادنا «وعلى علينا» دمه وقالوا: أشعب جميع فأجاب

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
 جِيئِذٍ أَطْلَقَ لَهُمْ - بَرَابَاسَ - وَ- يَسُوعَ جَلَدَهُ
[G5119](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5417](#)

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῇ.
 سَلَّمَهُ لِكِي يُصَلَّبَ
[G3860](#) [G2443](#) [G4717](#)

ليصلب. وأسلمه فجلده يسوع وأما باراباس، لهم أطلق حينئذ

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
 جِيئِذٍ - جُنُودٌ - الْوَالِيِ أَخَذُوا - يَسُوعَ إِلَى -
[G5119](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ' αὐτὸν ὄλην τὴν σπεῖραν;
 دَارِ-الْوَلَايَةِ جَمَعُوا عَلَيَّ ه- كُلُّ - الْكُتَيْبَةِ
[G4232](#) [G4863](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

ألكتيبة، كل عليه وجمعوا أولاية دار إلى يسوع أوالي عسكر فأخذ

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
 - وَ- عَرَّوهُ ه- رِدَاءَ قَرْمِزِيًّا أَلْبَسُوهُ ه-
[G2532](#) [G1562](#) [G0846](#) [G5511](#) [G2847](#) [G4060](#) [G0846](#)

قرمزیا، رداء وألبسوه فعروه

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἁκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ;
 - وَ- صَفَرُوا إِخْلِيلًا مِنْ شَوْكٍ وَضَعُوهُ عَلَيَّ - رَأْسِهِ لَهُ
[G2532](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ,
 - وَ- قَصَبَةً فِي - يَمِينِهِ لَهُ - وَ- جَائِيْنَ أَمَامَ ه-
[G2532](#) [G2563](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G1715](#) [G0846](#)

ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
 اسْتَهْرَأُوا ه- قَائِلِينَ السَّلَامُ يَا-مَلِكَ - الْيَهُودِ
[G1702](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

اليهود! ملك يا «السلام قائلين: به ويستهنون قدامه يجتون وكانوا يمينه. في وقصة رأسه، على ووضعه شوك من إكليلا وضمروا

30 καὶ ἐμπύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπον εἰς τὴν
- وَ- عَلَى -
بَصَقُوا عَلَى -
G2532 G1716 G1519 G0846 G2983 G3588 G2563 G2532 G5180 G1519 G3588

κεφαλὴν αὐτοῦ.
رَأْسِهِ لَهُ
G2776 G0846

رأسه. على وضربوه ألقصة وأخذوا عليه، وبصقوا

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
- وَ- لَمَّا اسْتَهْزَأُوا نَزَعُوا عَنْ - الرِّدَاءِ - وَ- أَلْبَسُوهُ
G2532 G3753 G1702 G0846 G1562 G0846 G3588 G5511 G2532 G1746

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
- هُ- - ثِيَابَهُ لَهُ - وَ- أَخَذُوهُ هُ- إِلَى - الصَّلْبِ
G0846 G3588 G2440 G0846 G2532 G0520 G0846 G1519 G3588 G4717

للصلب. به ومضوا ثيابه، وألبسوه ألداء عنه نزعوا به، أستهزأوا ما وبعد

32 Ἐξερχόμενοι δὲ, εὔρον ἄνθρωπον Κυρηναῖον, ὀνόματι Σίμωνα. τοῦτον
خَارِجِينَ - وَ- وَجَدُوا إِنْسَانًا قَيْرَوَانِيًّا اسْمُهُ سِمَعَانَ هَذَا
G1831 G1161 G2147 G0444 G2956 G3686 G4613 G3778

ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν αὐτοῦ.
سَخَّرُوهُ لِكَيْ يَحْمِلَ - صَلِيبَهُ لَهُ
G0029 G2443 G0142 G3588 G4716 G0846

صليبه. ليحمل فسخره سمعان، اسمه قيروانيا إنسانا وجدوا خارجون هم وفيما

33 Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον λεγόμενον Γολγοθᾶ, ὃ ἐστίν, κρανίου τόπος,
- وَ- آتِينَ إِلَى مَكَانٍ مُسَمًّى جُلْجُتَةَ الَّذِي هُوَ الْجُمْجُمَةُ مَكَانٌ
G2532 G2064 G1519 G5117 G3004 G1115 G3739 G1510 G2898 G5117

λεγόμενος.
مُسَمًّى
G3004

الجمجمة «موضع المسى وهو جلجثة، له يقال موضع إلى أتوا ولما

34 ἔδωκαν αὐτῷ πιεῖν οἶνον μετὰ χολῆς μεμιγμένον; καὶ γευσάμενος, οὐκ
أَعْطَوْهُ هُ- لِيَشْرَبَ خَمْرًا - ب- مَرَارَةً مَمْرُوجًا - وَ- ذَاقَ لَمْ
G1325 G0846 G4095 G3631 G3326 G5521 G3396 G2532 G1089 G3756

ἠθέλησεν πιεῖν.
يُرِدُ أَنْ- يَشْرَبَ
G2309 G4095

يشرب. أن يرد لم ذاق ولما ليشرب. بمرارة ممزوجا خلا أعطوه

35 σταυρώσαντες δὲ αὐτὸν, διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια αὐτοῦ, βάλλοντες κλῆρον;
 صَلَّبُوهُ - وَ هُ- اِفْتَسَمُوا - ثِيَابَهُ لَهُ مُلْقِينَ فَرْعَةً
[G4717](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G0906](#) [G2819](#)

{ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥῆθὲν ὑπὸ τοῦ προφήτου, Διεμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου
 لِئَلَّا يَكُونَ لِتَيْمِّمَ - الْمُقُولُ يَوَاسِطَةَ - النَّبِيِّ اِفْتَسَمُوا - ثِيَابِي لِي
[G2443](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1473](#)

ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμὸν μου ἔβαλον κλῆρον}.
 لِأَنْفُسِهِمْ - وَ عَلَى - لِبَاسِي لِي اَلْقُوا فَرْعَةً
[G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#) [G1473](#) [G0906](#) [G2819](#)

قرعة «ألقوا لباسي وعلى بينهم، ثيابي» أقتسموا بالنبي: قيل ما يتم لكي عليها، مقترعين ثيابه أقتسموا صلبوه ولما

36 καὶ καθήμενοι, ἐτήρουν αὐτὸν ἐκεῖ.
 - وَ جَالِسِينَ حَرَسُوهُ هُ- هُنَاكَ
[G2532](#) [G2521](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1563](#)

هناك. يحرسونه جلسوا ثم

37 καὶ ἐπέθηκαν ἐπάνω τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ τὴν αἰτίαν αὐτοῦ γεγραμμένην:
 - وَ وَضَعُوا فَوْقَ - رَأْسِهِ لَهُ - نُهُمَّتَهُ لَهُ مَكْتُوبَةٌ
[G2532](#) [G2007](#) [G1883](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0156](#) [G0846](#) [G1125](#)

Οὗτός ΕΣΤΙΝ ΙΗΣΟΥΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.
 هَذَا هُوَ يَسُوعُ - مَلِكُ - اَلْيَهُودِ
[G3778](#) [G1510](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

اليهود «ملك يسوع هو» هذا مكتوبة: علته رأسه فوق وجعلوا

38 Τότε σταυροῦνται σὺν αὐτῷ δύο λησταί, εἷς ἐκ δεξιῶν, καὶ εἷς ἐξ
 حِينَئِذٍ صَلَّبَ مَعَ ه- اِثْنَانِ لِصَانِ وَاحِدٌ عَنْ يَمِينِهِ - وَ وَاحِدٌ عَنْ
[G5119](#) [G4717](#) [G4862](#) [G0846](#) [G1417](#) [G3027](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#)

εὐωνύμων.

بِأَسَارِهِ
[G2176](#)

أيسار. عن وواحد اليمين عن واحد لسان، معه صلب حينئذ

39 Οἱ δὲ παραπορευόμενοι ἐβλασφήμουν αὐτὸν, κινουῦντες τὰς κεφαλὰς αὐτῶν,
 - وَ - اَلْمَارُونَ جَدَّفُوا-عَلَيْهِ ه- مُحَرِّكِينَ - رُؤُوسَهُمْ لَهُمْ
[G3588](#) [G1161](#) [G3899](#) [G0987](#) [G0846](#) [G2795](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

رؤوسهم يهزون وهم عليه يجدفون ألمجتازون وكان

40 καὶ λέγοντες, Ὁ καταλύων τὸν ναὸν καὶ ἐν τρισὶν ἡμέραις οἰκοδομῶν,
 - وَ قَائِلِينَ - يَا- هَادِمَ - اَلْهَيْكَلِ - وَ- فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ بَانِيَهُ
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2647](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5140](#) [G2250](#) [G3618](#)

σῶσον σεαυτόν! εἰ Υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ, καὶ κατάβηθι ἀπὸ τοῦ σταυροῦ!
 خَلِّصْ نَفْسَكَ إِنَّ ابْنَ اَللَّهِ - أَنْتَ - اَنْزِلْ - عَنْ - الصَّلِيبِ
[G4982](#) [G4572](#) [G1487](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4716](#)

أصليب! «عن فأنزل أله أبن كنت إن نفسك! خلص أيام، ثلاثه في وبانيه أهيكال ناقض» يا قائلين:

41 ὁμοίως «καί», οἱ ἀρχιερεῖς, ἐμπαίζοντες, μετὰ τῶν γραμματέων καὶ
 كَذَلِكَ أَيضًا - رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ مُسْتَهْزِئِينَ مَعَ - الْكُتَبَةِ - وَ
 G3668 G2532 G3588 G0749 G1702 G3326 G3588 G1122 G2532

πρεσβυτέρων, ἔλεγον,
 الشُّبُوح قَالُوا
 G4245 G3004

قالوا: والشيوخ أكتبة مع يستهزئون وهم أيضا أل كهنة رؤساء وكذلك

42 ἄλλους ἔσωσεν. ἑαυτὸν, οὐ δύναται σῶσαι. Βασιλεὺς Ἰσραὴλ ἐστίν. καταβάτω
 آخَرِينَ خَلَّصَ نَفْسَهُ لَا يَقْدِرُ أَنْ-يُخَلِّصَ مَلِكَ إِسْرَائِيلَ هُوَ لِيُنْزَلَ
 G0243 G4982 G1438 G3756 G1410 G4982 G0935 G2474 G1510 G2597

νῦν ἀπὸ τοῦ σταυροῦ, καὶ πιστεύσομεν ἐπ' αὐτόν.
 الْآنَ عَنِ - الصَّلِيبِ - وَ- نُؤْمِنُ - بِ- ه-
 G3568 G0575 G3588 G4716 G2532 G4100 G1909 G0846

به!فنؤمن الصليب عن الآن فلينزله إسرائيل ملك هو كان إن يقدر فما نفسه وأما آخرين «خلص

43 πέποιθεν ἐπὶ τὸν Θεόν. ῥυσάσθω νῦν εἰ θέλει αὐτόν. εἶπεν γὰρ, ὅτι
 تَوَكَّلَ عَلَى - اللَّهِ لِيُنْقِذَهُ الْآنَ إِنْ يُرِيدُ ه- قَالَ لِأَنَّهُ أَتَى
 G3982 G1909 G3588 G2316 G4506 G3568 G1487 G2309 G0846 G3004 G1063 G3754

Θεοῦ εἰμι Υἱός.
 اللَّهُ أَنَا ابْنُ
 G2316 G1510 G5207

الله!«أبن أنا قال: لأنه أراداه! إن الآن فلينقذه الله، على أتكل قد

44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταί, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ, ὠνείδιζον
 - - وَ- نَفْسَ أَيضًا - اللَّصَانَ - الْمُضْلُوبَانَ-مَعَهُ مَعَ - ه- عَيَّرَاهُ
 G3588 G1161 G0846 G2532 G3588 G3027 G3588 G4957 G4862 G0846 G3679

αὐτόν.
 ه-
 G0846

يعيرانه. معه صلبا ألدان اللسان كان أيضا وبذلك

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως ὥρας
 مِنْ - وَ- السَّادِسَةِ سَاعَةٍ ظُلْمَةٌ صَارَتْ عَلَى كُلِّ - الْأَرْضِ حَتَّى سَاعَةِ
 G0575 G1161 G1623 G5610 G4655 G1096 G1909 G3956 G3588 G1093 G2193 G5610

ἐνάτης;
 التَّاسِعَةِ
 G1766

التاسعة.أساعة إلى الأرض كل على ظلمة كانت أسادة أساعة ومن

46 περὶ δὲ τὴν ἐνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων,
 نَحْو - وَ- التَّاسِعَةِ سَاعَةٍ صَرَخَ - يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا
 G4012 G1161 G3588 G1766 G5610 G0310 G3588 G2424 G5456 G3173 G3004

Ἥλι, ἡλι, λεμὰ σαβαθάνι? τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, θεέ μου, ἴνα τί με
 إِبْلِي إِبْلِي لَمَا سَبَقْتَنِي هَذَا هُوَ إِلَهِي لِي إِلَهِي لِي - ل- مَاذَا نِي-
 G2241 G2241 G2982 G4518 G3778 G1510 G2316 G1473 G2316 G1473 G2443 G5101 G1473

ἐγκατέλιπες?
 تَرَكْتَنِي
 G1459

تركتني؟ لماذا إلهي، إلهي، أي: شبقتني؟» لما إيلي، «إيلي، قائلاً: عظيم بصوت يسوع صرخ ألتاسعة الساعة ونحو

47 τινές δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἥλιαν φωνεῖ οὗτος.
بَعْضُ - وَ هَذَا يُنَادِي إِيْلِيَا أَنَّ إِيْلِيَا هَذَا
G5100 G1161 G3588 G1563 G2476 G0191 G3004 G3754 G2243 G5455 G3778

إيليا.» ينادي «إنه قالوا: سمعوا لما هناك أواقفين من فقوم

48 καὶ εὐθέως, δραμῶν εἷς ἐξ αὐτῶν καὶ λαβὼν σπόγγον, πλήσας τε
- وَ لَلْوَقْتِ رَكَصَ وَاحِدٌ مِنْ هُمْ - وَ أَخَذَ إِسْفَنْجَةً مَلَأَهَا - وَ
G2532 G2112 G5143 G1520 G1537 G0846 G2532 G2983 G4699 G4130 G5037
ὄξους καὶ περιθειὲς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.
خَلَا - وَ وَصَعَهَا عَلَى - قَصَبَةٍ سَقَاهُ هُ -
G3690 G2532 G4060 G2563 G4222 G0846

وسقاه قصبه على وجعلها خلا وملأها إسفنجة وأخذ منهم واحد ركض وللوقت

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἥλιος σώσων αὐτόν.
- وَ - الْبَقِيَّةُ قَالُوا ائْرُكْ لئْرِي إِنْ يَأْتِي إِيْلِيَا لِيُخَلِّصَهُ هُ -
G3588 G1161 G3062 G3004 G0863 G3708 G1487 G2064 G2243 G4982 G0846
(ἄλλος δὲ, λαβὼν λόγχην ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξῆλθεν ὕδωρ
آخْرُ - وَ أَخَذَ حَرْبِيَّةً طَعَنَ لَهُ - جَنْبَهُ - وَ خَرَجَ مَاءٌ
G0243 G1161 G2983 G3057 G3572 G0846 G3588 G4125 G2532 G1831 G5204
καὶ αἷμα).
- وَ دَمٌ
G2532 G0129

يخلصه!» إيليا يأتي هل لئري «أترك. فقالوا: ألباقون وأما

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράζας φωνῇ μεγάλῃ, ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
- هُوَ - وَ يَسُوعُ ثَابِتِيَّةً صَرَخَ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ أَفْهَكَنَ - رُوحَهُ
G3588 G1161 G2424 G3825 G2896 G5456 G3173 G0863 G3588 G4151

ألروح. وأسلم عظيم، بصوت أيضا يسوع فصرخ

51 Καὶ ἰδοὺ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω,
- وَ هُوَذَا - حِجَابُ - هَيْكَلِ انْشَقَّ مِنْ فَوْقٍ إِلَى أَسْفَلٍ
G2532 G3708 G3588 G2665 G3588 G3485 G4977 G0575 G0509 G2193 G2736
εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσεισθη, καὶ αἱ πέτραι ἐσχίσθησαν,
إِلَى اثْنَيْنِ - وَ - الْأَرْضُ تَزَلْزَلَتْ - وَ - الصُّخُورُ انْشَقَّتْ
G1519 G1417 G2532 G3588 G1093 G4579 G2532 G3588 G4073 G4977

تشققت، وألصخور تزلزلت، والأرض أسفل. إلى فوق من اثنين، إلى أنشق قد أهيكل حجاب وإذا

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνέωχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων
- وَ - الْقُبُورُ انْفَتَحَتْ - وَ كَثِيرٌ مِنْ أَجْسَادِ الرَّاغِدِينَ
G2532 G3588 G3419 G0455 G2532 G4183 G4983 G3588 G2837 G0040
ἠγέρθησαν,
قَامَتْ
G1453

أراقدين ألقديسين أجساد من كثير وقام تفتحت، وألقبور

53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσῆλθον εἰς
 - وَخَارِجِينَ مِنَ الْقُبُورِ بَعْدَ - قِيَامَتِهِ لَهُ دَخَلُوا إِلَى
 G2532 G1831 G1537 G3588 G3419 G3326 G3588 G1454 G0846 G1525 G1519

τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
 - الْمَقْدَسَةَ الْمَدِينَةَ وَ- ظَهَرُوا لِكَثِيرِينَ
 G3588 G0040 G4172 G2532 G1718 G4183

لكثيرين. وظهروا المقدسة، المدينة ودخلوا قيامته، بعد ألقبور من وخرجوا

54 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν,
 هُوَ - وَقَائِدُ-الْمِئَةِ - وَالَّذِينَ-مَعَهُ - ه- يَحْرُسُونَ - يَسُوعَ
 G3588 G1161 G1543 G2532 G3588 G3326 G0846 G5083 G3588 G2424

ιδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἀληθῶς
 رَأَوْا - الرِّزَالِ - وَ- مَا-حَدَثَ - خَافُوا جِدًّا قَائِلِينَ حَقًّا
 G3708 G3588 G4578 G2532 G3588 G1096 G5399 G4970 G3004 G0230

Θεοῦ Υἱὸς ἦν οὗτος.
 اللَّهُ ابْنُ كَانِ هَذَا
 G2316 G5207 G1510 G3778

الله! «ابن هذا كان» حقا وقالوا: جدا خافوا كان، وما أزلزلة رأوا فلما يسوع يحرسون معه وألدين ألمئة قائد وأما

55 Ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι, αἵτινες
 كَانِ - وَ- هُنَاكَ نِسَاءٌ كَثِيرَاتٌ مِنْ بَعِيدٍ يَنْظُرْنَ اللّٰوَاتِي
 G1510 G1161 G1563 G1135 G4183 G0575 G3113 G2334 G3748

ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
 تَبِعْنَ - يَسُوعَ مِنْ - الْجَلِيلِ يَخْدُمْنَهُ ه-
 G0190 G3588 G2424 G0575 G3588 G1056 G1247 G0846

يخدمته، أجليل من يسوع تبعن قد كن وهن بعيد، من ينظرن كثيرات نساء هناك وكانت

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνή, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου
 مِنَ اللّٰوَاتِي- ΚΑΝΘ ΜΑΡΙΑ ΜΑΡΙΑ - τῆς ΜΑΓΔΑΛΗΝΗΣ, ΚΑΙ ΜΑΡΙΑ ἡ τοῦ
 G1722 G3739 G1510 G3137 G3588 G3094 G2532 G3137 G3588 G3588 G2385

καὶ Ἰωσήφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
 - وَ- يُوسُفَ أُمُّ - وَ- أُمُّ - ابْنِي زَبْدِي
 G2532 G2501 G3384 G2532 G3588 G3384 G3588 G5207 G2199

زبدي.أبني وأم ويوسي، يعقوب أم ومريم المجدلية، مريم وبينهن

57 Ὁψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀρριμαθαίας, τοῦνομα
 الْمَسَاءُ - وَ- صَارَ جَاءَ إِنْسَانٌ غَنِيٌّ مِنَ الرّامَةِ اِسْمُهُ
 G3798 G1161 G1096 G2064 G0444 G4145 G0575 G0707 G5122

Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
 يُوسُفَ الَّذِي أَيْضًا هُوَ تَتَلَمَذَ - ل- يَسُوعَ
 G2501 G3739 G2532 G0846 G3100 G3588 G2424

ليسوع. تلميذا أيضا هو وكان يوسف، اسمه أرامة من غني رجل جاء أسماء، كان ولما

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ
 هَذَا تَقَدَّمَ - إِلَى- بِيلاطُسَ طَلَبَ - جَسَدَ - يَسُوعَ جِيئِدْ -
 G3778 G4334 G3588 G4091 G0154 G3588 G4983 G3588 G2424 G5119 G3588

Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
 بِيلاطُسَ أَمَرَ أَنْ-يُسَلَّمَ
 G4091 G2753 G0591

الجسد يعطى أن حينئذ بيلاطس فأمر يسوع. جسد وطلب بيلاطس إلى تقدم فهذا

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὃ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι καθαρᾷ,
- وَأَخَذَ - الْجَسَدَ - يُوْسُفَ لَفَّهُ هـ - بـ كَتَّانِ نَقِيٍّ
[G2532](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2501](#) [G1794](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4616](#) [G2513](#)

نقي، بكتان ولفه الجسد يوسف فأخذ

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν
- وَصَعَهُ هـ - فِي - الْجَدِيدِ لَهُ قَبْرِهِ الَّذِي نَحْتُهُ فِي
[G2532](#) [G5087](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2537](#) [G0846](#) [G3419](#) [G3739](#) [G2998](#) [G1722](#)
τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπήλθεν.
- الصَّخْرَ - وَدَحْرَجَ حَجْرًا كَبِيرًا - عَلَى - بَابِ الْقَبْرِ - انْصَرَفَ
[G3588](#) [G4073](#) [G2532](#) [G4351](#) [G3037](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2374](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0565](#)

ومضى. أقبر باب على كبيراً حجراً دحرج ثم الصخرة، في نحتة قد كان الذي الجديد قبره في ووضعه

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνή, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι
كَانَتْ - وَهَنَّاكَ هُنَاكَ - مَرْيَمُ - الْمَجْدَلِيَّةُ - وَ- - الْأُخْرَى مَرْيَمُ جَالِسَتَيْنِ
[G1510](#) [G1161](#) [G1563](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3094](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3137](#) [G2521](#)

ἀπέναντι τοῦ τάφου.
مُقَابِلَ - الْقَبْرِ
[G0561](#) [G3588](#) [G5028](#)

أقبر. تجاه جالستين الأخرى ومريم المجدلية مريم هناك وكانت

62 Τῇ δὲ ἐπαύριον, ἣτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ
- فِي - وَ- الْعَدِ الْتِي هِي بَعْدَ - يَوْمِ-التَّهَيُّةِ اجْتَمَعَ -
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3904](#) [G4863](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,
رُؤَسَاءِ-الْكَهَنَةِ - وَ- - الْفَرِيسِيِّونَ عِنْدَ بِيْلَاطُسَ
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G4091](#)

بيلاطس إلى وألفريسيون ألكهنة رؤساء أجمع ألاستعداد بعد الذي ألد وفي

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὃ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν, Μετὰ
قَائِلِينَ - يَا-سَيِّدُ تَذَكَّرْنَا أَنَّ ذَلِكَ - الْفُضْلُ قَالَ بَعْدَ حَيًّا بَعْدَ
[G3004](#) [G2962](#) [G3403](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4108](#) [G3004](#) [G2089](#) [G2198](#) [G3326](#)

τρεις ἡμέρας ἐγείρομαι.
ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ أَفُومُ
[G5140](#) [G2250](#) [G1453](#)

أفوم. أيام ثلاثة بعد إنني حي: وهو قال أامل ذلك أن تذكرنا قد سيد، «يا قائلين:

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή ποτε
 قَامُ إِذًا - يُحْرَسُ - إِلَى - الثَّالِثِ الْيَوْمِ لِلأَ -
[G2753](#) [G3767](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G3361](#) [G4219](#)

ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ «αὐτοῦ», κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ,
 آتِينَ - تَلَامِيذُهُ لَهُ يَسْرِقُوهُ هـ - وَيَقُولُوا ل- الشَّعْبِ
[G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2813](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2992](#)

Ἠγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς
 قَامَ مِنْ - الْأَمْوَاتِ - وَتَكُونُ - الْأَخِيرَةَ الضَّلَالَةُ أَسْوَأَ مِنْ-
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4106](#) [G5501](#) [G3588](#)

πρώτης.

الأولى
[G4413](#)

الأولى! من أشر الأخيرة الضلالة فتكون الأموات، من قام إنه للشعب: ويقولوا ويسرقوه، لبيلا تلاميذه يأتي لئلا أثلث، اليوم إلى ألقبر بضبط فمر

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλαῶτος, Ἔχετε κουστωδία; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς
 قَالَ لَهُمْ - بِيلاطُسُ لَكُمْ حُرَّاسٌ اذْهَبُوا اَحْرَسُوهُ كَمَا
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2192](#) [G2892](#) [G5217](#) [G0805](#) [G5613](#)

οἶδατε.

تَعْلَمُونَ
[G1492](#)

تعلمون. كما وأضبطوه اذهبوا حراس. عندكم بيلاطس: لهم فقال

66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
 - وَ- ذَاهِبِينَ أَمَّنُوا - الْقَبْرَ خَتَمُوا - الْحَجَرَ
[G3588](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3037](#)

μετὰ τῆς κουστωδίας.

مَعَ - الْحُرَّاسِ
[G3326](#) [G3588](#) [G2892](#)

ألحجر. وختموا بالحراس ألقبر وضبطوا فمضوا